

POSLOVNO POROČILO ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2009

I NARAVA POSLOVANJA

Dejavnosti ECB v letu 2009 so podrobno opisane v ustreznih poglavjih Letnega poročila.

2 CILJI IN NALOGE

Cilji in naloge ECB so opisani v Statutu ESCB (člena 2 in 3). Na kratko so ti cilji predstavljeni tudi v predgovoru predsednika ECB k Letnemu poročilu.

3 KLJUČNI VIRI, TVEGANJA IN POSTOPKI

UPRAVLJANJE ECB

O upravljanju ECB govori poglavje 7 Letnega poročila.

ČLANI IZVRŠILNEGA ODBORA

Za člane Izvršilnega odbora so imenovani ljudje z ugledom in poklicnimi izkušnjami na denarnem ali bančnem področju, in sicer na priporočilo Sveta EU, ki se o tem predhodno posvetuje z Evropskim parlamentom in Svetom ECB, ter s kvalificirano večino držav članic na ravni predsednikov držav ali vlad.

Pogoje zaposlitve za člane Izvršilnega odbora določi Svet ECB na predlog odbora, v katerem so trije člani, ki jih imenuje Svet ECB, in trije člani, ki jih imenuje Svet EU.

Denarna nadomestila članom Izvršilnega odbora so opisana v pojasnilu št. 30 „Stroški dela“ v Letnih računovodskih izkazih.

ZAPOSLENI

Povprečno število zaposlenih v ECB (v ekvivalentu polnega delovnega časa), ki imajo z ECB¹ sklenjeno pogodbo o zaposlitvi, se je v letu 2009 povečalo na 1.530 v primerjavi s 1.499 v letu 2008. Ob koncu tega leta je bilo v ECB zaposlenih 1.563 oseb. To področje je podrobneje predstavljeno v pojasnilu št. 30 „Stroški dela“ v Letnih računovodskih izkazih ter v razdelku 2 v poglavju 7 Letnega poročila, ki opisuje tudi kadrovske strategije ECB.

NALOŽBENE DEJAVNOSTI IN UPRAVLJANJE S TVEGANJI

Portfelj deviznih rezerv ECB sestavljajo devizne rezerve, ki so jih na ECB prenesle nacionalne centralne banke euroobmočja v skladu z določbami člena 30 Statuta ESCB, ter prihodki iz tega naslova. Portfelj zagotavlja sredstva za operacije ECB na deviznem trgu za namene, ki so opredeljeni v Pogodbi.

Portfelj lastnih sredstev ECB vključuje naložbe (a) vplačanega kapitala, (b) protipostavko rezervacije za tečajna, obrestna in kreditna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu, (c) sklad splošnih rezerv ter (d) prihodke od portfelja, nabrane v prejšnjih obdobjih. Njegov namen je Evropski centralni banki zagotoviti prihodke, s katerimi se deloma krijejo stroški poslovanja ECB.

Naložbene dejavnosti ECB in upravljanje s tem povezanih tveganj so podrobneje opisani v poglavju 2 Letnega poročila.

POSTOPEK PRIPRAVE PRORAČUNA

K finančnemu upravljanju ECB največ prispeva Odbor za proračun (BUCOM), ki ga sestavljajo strokovnjaki ECB in nacionalnih centralnih bank euroobmočja. Odbor za proračun v skladu s členom 15 Poslovnika podpira delo Sveta ECB s tem, da podrobno preuči predlog letnega proračuna ECB in zahtevke Izvršilnega odbora za dodatna proračunska sredstva, preden se ti pošljejo v sprejetje Svetu ECB. Porabo v skladu s sprejetim proračunom redno spremljata Izvršilni odbor, ki upošteva nasvete notranjega nadzora ECB, ter Svet ECB, kateremu pri tem pomaga Odbor za proračun.

4 POSLOVNI IZID

RAČUNOVODSKI IZKAZI

Letne računovodske izkaze ECB v skladu s členom 26.2 Statuta ESCB ter na osnovi načel, ki

1 Vključeni niso zaposleni na neplačanem dopustu. Število vključuje zaposlene po pogodbi za nedoločen čas, zaposlene po pogodbi za določen čas in zaposlene po kratkoročni pogodbi ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

jih je določil Svet ECB, pripravi Izvršilni odbor ECB. Izkazi so objavljeni potem, ko jih odobri Svet ECB.

REZERVACIJA ZA TEČAJNA, OBRETNJA IN KREDITNA TVEGANJA TER CENOVNA TVEGANJA PRI ZLATU

Ker se večina sredstev in obveznosti ECB redno prevrednoti po tekočih tržnih deviznih tečajih in cenah vrednostnih papirjev, je dobičkonosnost ECB močno izpostavljena tečajnemu in v manjši meri obrestnemu tveganju. Ta izpostavljenost izhaja predvsem iz njenih imetij deviznih rezerv v ameriških dolarjih, japonskih jenih in zlatu, ki se večinoma nalagajo v obrestonosne instrumente.

Zaradi velike izpostavljenosti ECB tem tveganjem in velikosti računov prevrednotenja je Svet ECB leta 2005 sklenil, da oblikuje rezervacijo za tečajna in obrestna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu. Svet ECB je nadalje določil, da rezervacija skupaj z morebitnimi sredstvi v skladu splošnih rezerv ECB ne sme presegati vrednosti kapitalskih deležev, ki so jih vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja. V letu 2009 je Svet ECB po uvedbi programa nakupa kritih obveznic (glej pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih“ v Letnih računovodskih izkazih) obseg rezervacije razširil tako, da vključuje tudi kreditno tveganje.

Na dan 31. decembra 2008 je obseg rezervacije znašal 4.014.961.580 EUR. V skladu s členom 49.2 Statuta ESCB je svoj prispevek k rezervaciji v višini 40.290.173 EUR vplačala tudi Národná banka Slovenska, z začetkom veljavnosti 1. januarja 2009. Poleg tega je Svet ECB po upoštevanju rezultatov svoje ocene sklenil, da z 31. decembrom 2009 iz rezervacije sprosti 34.806.031 EUR, da bi izpolnil zahtevo o največjem dovoljenem obsegu rezervacije. Zaradi teh sprememb se je obseg rezervacije neto povečal na 4.020.445.722 EUR, kar je enako vrednosti vplačanega kapitala ECB s strani nacionalnih centralnih bank euroobmočja na dan 31. decembra 2009.

Iz te rezervacije se bodo financirali prihodnji realizirani in nerealizirani odhodki, predvsem odhodki vrednotenja, ki se ne pokrijejo z računov prevrednotenja. Obseg in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ocenita letno glede na vrsto dejavnikov, predvsem glede na raven imetij tveganjih finančnih sredstev, obseg realizirane izpostavljenosti tveganju v tekočem poslovnem letu, pričakovani poslovni izid za prihodnje leto in oceno tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja skozi daljše časovno obdobje.

POSLOVNI IZID ZA LETO 2009

V letu 2009 je neto prihodek ECB pred sprostitvijo sredstev iz rezervacije za tveganja znašal 2.218 milijonov EUR v primerjavi z 2.661 milijonov EUR v letu 2008. Neto dobiček, ki je po tej sprostitvi znašal 2.253 milijonov EUR, je bil razdeljen nacionalnim centralnim bankam euroobmočja.

V letu 2008 je ECB zaradi deprecijacije eura do japonskega jena in ameriškega dolarja ustvarila nerealizirani prihodek v višini 3,6 milijarde EUR. Ta prihodek se je evidentiral na računih prevrednotenja v skladu s skupnimi računovodskimi usmeritvami, ki jih je za Eurosistem sprejel Svet ECB. V letu 2009 se je zaradi apreciacije eura do japonskega jena in ameriškega dolarja stanje na teh računih prevrednotenja zmanjšalo za 1,5 milijarde EUR, medtem ko se je zaradi velikega povečanja cene zlata v letu 2009 ustrezen nerealizirani prihodek povečal za 2,0 milijarde EUR.

V letu 2009 so se neto obrestni prihodki zmanjšali na 1.547 milijonov EUR v primerjavi z 2.381 milijonov EUR v letu 2008, kar je predvsem posledica (a) manjših obrestnih prihodkov iz naslova razdelitve eurobankovcev v Eurosistemu zaradi nižje mejne obrestne mere za operacije glavnega refinanciranja Eurosistema v letu 2009 ter (b) manjših neto obrestnih prihodkov od deviznih rezerv v letu 2009 zaradi v povprečju nižjih obrestnih mer na dolarska sredstva v tem letu. Ta upad je le deloma nadomestilo zmanjšanje obresti od terjatev nacionalnih centralnih bank iz naslova deviznih rezerv, prenesenih na ECB.

Neto realizirani prihodki od finančnih operacij so se s 662 milijonov EUR v letu 2008 povečali na 1.103 milijone EUR v letu 2009, kar je predvsem rezultat (a) višjih neto realiziranih prihodkov od prodaje vrednostnih papirjev v letu 2009 in (b) višjih realiziranih prihodkov od prodaje zlata zaradi bistveno višje cene zlata v letu 2009 ter povečanega obsega prodanega zlata v tem letu. Prodaja zlata je potekala v skladu s Sporazumom centralnih bank o zlatu z dne 27. septembra 2004, ki ga je podpisala tudi ECB.

Skupni upravni stroški ECB, vključno z amortizacijo, so se v letu 2009 povečali na 401 milijon EUR v primerjavi s 388 milijonov EUR v letu 2008.

SPREMEMBA V KAPITALU ECB

V skladu s členom 29.3 Statuta ESCB se mora ključ, po katerem nacionalne centralne banke vpišejo kapital ECB, uskladiti vsakih pet let. Druga takšna uskladitev od ustanovitve ECB je bila opravljena 1. januarja 2009.

Poleg tega je na podlagi Odločbe Sveta 2008/608/ES z dne 8. julija 2008, sprejete v skladu s členom 122(2) Pogodbe, Slovaška 1. januarja 2009 sprejela enotno valuto. Zato je Národná banka Slovenska v skladu s členom 49.1 Statuta ESCB na ta dan vplačala preostali del vpisanega kapitala ECB.

Zaradi prilagoditve deležev nacionalnih centralnih bank v kapitalskem ključ v zvezi z vstopom Slovaške v euroobmočje se je vplačani kapital ECB povečal s 4.137 milijonov EUR na dan 31. decembra 2008 na 4.142 milijonov EUR na dan 1. januarja 2009. Te spremembe so podrobno opisane v pojasnilu št. 16 „Kapital in rezerve” v Letnih računovodskih izkazih.

5 DRUGO

SPREMEMBA POKOJNINSKEGA NAČRTA ECB

V letu 2009 je ECB spremenila svoj pokojninski načrt, ki ga vzdržuje za zaposlene, da bi zagotovila njegovo dolgoročno finančno vzdržnost. Na osnovi revizije je bil obstoječi pokojninski

načrt 31. maja 2009 zamrznjen, 1. junija 2009 pa je bila uvedena nova pokojninska shema. To vprašanje je podrobneje predstavljeno v razdelku „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni prejemki v ECB” v poglavju „Računovodske usmeritve” v Letnih računovodskih izkazih ter v razdelku 2 v poglavju 7 Letnega poročila, ki opisuje tudi pogoje zaposlitve v ECB.

BILANCA STANJA NA DAN 31. DECEMBRA 2009

SREDSTVA	ŠT. POJASNILA	2009 EUR	2008 EUR
Zlato in terjatve v zlatu	1	12.355.158.122	10.663.514.154
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	2		
Terjatve do MDS		346.455.675	346.651.334
Računi pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druge terjatve do tujine		35.109.527.121	41.264.100.632
		35.455.982.796	41.610.751.966
Terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	2	3.293.593.476	22.225.882.711
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v eurih	3		
Računi pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila		0	629.326.381
Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja v eurih	4	5.000	25.006
Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih	5		
Vrednostni papirji v imetju za namene denarne politike		2.181.842.083	0
Terjatve znotraj Eurosistema	6		
Terjatve v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema		64.513.307.300	61.021.794.350
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)		6.359.967.425	234.095.515.333
		70.873.274.725	295.117.309.683
Druga sredstva	7		
Opredmetena osnovna sredstva		221.886.920	202.690.344
Druga finančna sredstva		11.816.451.684	10.351.859.696
Učinki prevrednotenja zabilančnih instrumentov		20.951.426	23.493.348
Aktivne časovne razmejitev		775.782.372	1.806.184.794
Razno		1.003.035.232	1.272.185.672
		13.838.107.634	13.656.413.854
Skupaj sredstva		137.997.963.836	383.903.223.755

OBVEZNOSTI	ŠT. POJASNILA	2009 EUR	2008 EUR
Bankovci v obtoku	8	64.513.307.300	61.021.794.350
Obveznosti do drugih rezidentov euroobmočja v eurih	9	1.056.000.000	1.020.000.000
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih	10	9.515.160.271	253.930.530.070
Obveznosti do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	11	0	272.822.807
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	11	18.752.058	1.444.797.283
Vloge, računi in druge obveznosti			
Obveznosti znotraj Eurosistema	12		
Obveznosti iz naslova prenesenih deviznih rezerv		40.204.457.215	40.149.615.805
Druge obveznosti	13		
Učinki prevrednotenja zabilančnih instrumentov		196.041.410	1.130.580.103
Pasivne časovne razmejitev		731.468.960	2.284.795.433
Razno		409.204.389	1.797.414.878
		1.336.714.759	5.212.790.414
Rezervacije	14	4.042.873.982	4.038.858.227
Računi prevrednotenja	15	10.915.251.958	11.352.601.325
Kapital in rezerve	16		
Kapital		4.142.260.189	4.137.159.938
Dobiček tekočega leta		2.253.186.104	1.322.253.536
Skupaj obveznosti		137.997.963.836	383.903.223.755

IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2009

	ŠT. POJASNILA	2009 EUR	2008 EUR
Obrestni prihodki od deviznih rezerv		700.216.277	1.036.423.272
Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema		787.157.441	2.230.477.327
Drugi obrestni prihodki		5.608.442.130	9.956.981.127
<i>Obrestni prihodki</i>		<i>7.095.815.848</i>	<i>13.223.881.726</i>
Obresti od terjatev NCB iz naslova prenesenih deviznih rezerv		(443.045.045)	(1.400.368.012)
Drugi obrestni odhodki		(5.105.724.953)	(9.442.319.040)
<i>Obrestni odhodki</i>		<i>(5.548.769.998)</i>	<i>(10.842.687.052)</i>
Neto obrestni prihodki	24	1.547.045.850	2.381.194.674
Realizirani prihodki/odhodki iz finančnih sredstev	25	1.102.597.118	662.342.084
Zmanjšanje knjigovodske vrednosti finančnih sredstev in pozicij	26	(37.939.649)	(2.662.102)
Prenos v/iz rezervacije za tečajna, obrestna in kreditna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu		34.806.031	(1.339.019.690)
Neto rezultat finančnih operacij, zmanjšanja knjigovodske vrednosti in rezervacij za tveganja		1.099.463.500	(679.339.708)
Neto odhodki iz provizij	27	(16.010)	(149.007)
Prihodek iz lastniških vrednostnih papirjev in udeležb v drugih družbah	28	934.492	882.152
Drugi prihodki	29	6.783.936	7.245.593
Skupaj neto prihodki		2.654.211.768	1.709.833.704
Stroški dela	30	(187.314.707)	(174.200.469)
Upravni stroški	31	(186.447.503)	(183.224.063)
Amortizacija opredmetenih osnovnih sredstev		(21.042.602)	(23.284.586)
Storitve tiskanja bankovcev	32	(6.220.852)	(6.871.050)
Dobiček tekočega leta		2.253.186.104	1.322.253.536

Frankfurt na Majni, 23. februar 2010

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Jean-Claude Trichet
Predsednik

RAČUNOVODSKE USMERITVE¹

OBLIKA IN PREDSTAVITEV RAČUNOVODSKIH IZKAZOV

Namen računovodskih izkazov ECB je, da pošteno prikažejo finančno stanje ECB in rezultate njenega poslovanja. Pripravljeni so bili v skladu z naslednjimi računovodskimi usmeritvami,² za katere Svet ECB meni, da so primerne za naravo dejavnosti centralne banke.

RAČUNOVODSKA NAČELA

Uporabljena so bila naslednja računovodska načela: realnost in preglednost, previdnost, priznavanje dogodkov po datumu bilance stanja, pomembnost, načelo upoštevanja nastanka poslovnega dogodka, načelo časovne neomejenosti delovanja, skladnost in primerljivost.

PRIZNAVANJE SREDSTEV IN OBVEZNOSTI

Sredstvo ali obveznost se v bilanci stanja prizna samo, če je verjetno, da bodo s sredstvom ali obveznostjo povezane prihodnje ekonomske koristi pritekale v ECB ali iz nje odtekale, če se skoraj vsa s sredstvom ali obveznostjo povezana tveganja in koristi prenesejo na ECB, ter če je mogoče nabavno ceno ali vrednost sredstva ali znesek obveznosti zanesljivo izmeriti.

RAČUNOVODSKA IZHODIŠČA

Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni na podlagi izvirne vrednosti, kot je bila spremenjena zaradi upoštevanja tržne vrednosti tržnih vrednostnih papirjev (razen tistih v imetju do zapadlosti), zlata ter vseh drugih bilančnih in zabilančnih sredstev in obveznosti v tuji valuti. Transakcije s finančnimi sredstvi in obveznostmi se v računovodskih izkazih evidentirajo na podlagi datuma poravnave.

Z izjemo vrednostnih papirjev se transakcije s finančnimi instrumenti v tuji valuti evidentirajo na zabilančnih računih na datum sklenitve posla. Na datum poravnave se zabilančne knjižbe stornirajo, transakcije pa se knjižijo v bilanco stanja. Nakupi in prodaje tujih valut spremenijo neto valutno pozicijo na datum sklenitve posla, ko se izračunajo tudi realizirani rezultati, ki izhajajo iz prodaj. Natečene obresti, premije in diskonti v zvezi s finančnimi instrumenti v tuji valuti se izračunajo in evidentirajo

dnevno ter dnevno tudi vplivajo na valutno pozicijo.

ZLATO TER SREDSTVA IN OBVEZNOSTI V TUJI VALUTI

Sredstva in obveznosti v tuji valuti se preračunajo v eure po deviznem tečaju, veljavnem na datum bilance stanja. Prihodki in odhodki v tuji valuti pa se preračunajo v eure po deviznem tečaju, veljavnem na datum evidentiranja. Prevrednotenje sredstev in obveznosti v tuji valuti, vključno z bilančnimi in zabilančnimi instrumenti, se izvaja po posameznih valutah.

Pri sredstvih in obveznostih v tuji valuti se prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene obravnava ločeno od prevrednotenja zaradi spremembe deviznega tečaja.

Zlato se vrednoti po tržni ceni, veljavni ob koncu leta, prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene in zaradi spremembe deviznega tečaja pa se ne obravnava ločeno. Zlato se vrednoti le enkrat na podlagi cene za unčo zlata v eurih, ki je bila za leto, končano 31. decembra 2009, določena na podlagi tečaja EUR/USD na dan 31. decembra 2009.

VREDNOSTNI PAPIRJI

Tržni vrednostni papirji (razen tistih v imetju do zapadlosti) in podobna sredstva se vrednotijo po srednjih tržnih cenah ali na podlagi ustreznih krivulje donosnosti na datum bilance stanja, in sicer vsak vrednostni papir posebej. Za leto, ki se je končalo 31. decembra 2009, so bile uporabljene srednje tržne cene na dan 30. decembra 2009.

Tržni vrednostni papirji v imetju do zapadlosti, netržni vrednostni papirji in nelikvidni lastniški vrednostni papirji se vrednotijo po nabavni vrednosti ob upoštevanju oslabitve.

1 Računovodske usmeritve ECB so podrobno opredeljene v Sklepu ECB/2006/17, UL L 348, 11. 12. 2006, str. 38, z vsemi spremembami.

2 Te usmeritve so skladne z določbami člena 26.4 Statuta ESCB, ki zahtevajo usklajen pristop k pravilom, ki urejajo računovodstvo in finančno poročanje o poslovanju Eurosistema.

PRIZNAVANJE PRIHODKOV

Prihodki in odhodki se priznajo v obdobju, v katerem so nastali. Realizirani prihodki in odhodki iz prodaje tujih valut, zlata in vrednostnih papirjev se prenesejo v izkaz poslovnega izida. Izračunajo se na podlagi povprečne nabavne vrednosti posameznega sredstva.

Nerealizirani prihodki se ne priznajo kot prihodek, ampak se evidentirajo neposredno na računu prevrednotenja.

Nerealizirani odhodki se prenesejo v izkaz poslovnega izida, če ob koncu leta presegajo predhodne prihodke iz prevrednotenja, evidentirane na ustreznem računu prevrednotenja. Nerealizirani odhodki iz katerega koli vrednostnega papirja, valute ali zlata se ne pobotajo z nerealiziranimi prihodki iz drugih vrednostnih papirjev, valut ali zlata. V primeru nerealiziranih odhodkov od katere koli postavke, prenesene v izkaz poslovnega izida, se povprečna nabavna vrednost te postavke zmanjša na devizni tečaj ali tržno ceno ob koncu leta.

Izgube zaradi oslabitve se prenesejo v izkaz poslovnega izida in se v naslednjem letu ne stornirajo, razen če se oslabitev zmanjša in je zmanjšanje povezano z merljivim dogodkom, ki se je zgodil potem, ko je bila oslabitev prvič zabeležena.

Premije ali diskonti za kupljene vrednostne papirje, vključno s tistimi v imetju do zapadlosti, se izračunajo in prikažejo kot del obrestnih prihodkov ter se amortizirajo preko preostalega obdobja do dospelosti vrednostnih papirjev.

POVRATNE TRANSAKCIJE

Povratne transakcije so operacije, s katerimi ECB kupi ali proda sredstva v skladu s pogodbo o povratnem nakupu ali izvede kreditne operacije z zavarovanjem.

Po pogodbi o povratnem nakupu se vrednostni papirji prodajo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovem povratnem nakupu od nasprotne stranke za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o povratnem nakupu se evi-

dentirajo kot prejete zavarovane vloge na strani obveznosti v bilanci stanja, v izkazu poslovnega izida pa nastanejo obrestni odhodki. Vrednostni papirji, prodani v okviru takšnih pogodb, ostanejo v bilanci stanja ECB.

Po pogodbi o povratni prodaji se vrednostni papirji kupijo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovi ponovni prodaji nasproti stranki za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o povratni prodaji se evidentirajo kot dana zavarovana posojila na strani sredstev v bilanci stanja, vendar se ne vključijo v imetja vrednostnih papirjev ECB, v izkazu poslovnega izida pa nastanejo obrestni prihodki.

Povratne transakcije (vključno s transakcijami posojanja vrednostnih papirjev), izvedene v okviru programa avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, se evidentirajo v bilanci stanja le, če ECB prejme zavarovanje v obliki gotovine. V letu 2009 ECB ni prejela nobenega zavarovanja v obliki gotovine v zvezi s takšnimi transakcijami.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

Valutni instrumenti, tj. valutne terminske transakcije, terminski deli valutnih zamenjav in drugi instrumenti, ki vključujejo prihodnjo zamenjavo ene valute za drugo, so vključeni v neto valutno pozicijo zaradi izračuna pozitivnih in negativnih tečajnih razlik.

Obrestni instrumenti se prevrednotijo za vsako postavko posebej. Dnevne spremembe gibljivih kritij nedospelih terminskih pogodb na obrestno mero se evidentirajo v izkazu poslovnega izida. Vrednotenje terminskih transakcij z vrednostnimi papirji in obrestnih zamenjav temelji na splošno sprejeti metodi vrednotenja z uporabo tržnih cen in obrestnih mer ter diskontnih faktorjev od datuma poravnave do datuma vrednotenja.

DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

Sredstva in obveznosti se prilagodijo ustrezno dogodkom, ki se zgodijo med datumom letne bilance stanja in datumom, ko Svet ECB potrdi računovodske izkaze, če ti dogodki pomembno

vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja.

Pomembni dogodki po datumu bilance stanja, ki ne vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja, so razkriti v pojasnilih.

STANJA ZNOTRAJ ESCB/EUROSISTEMA

Transakcije znotraj ESCB so čezmejne transakcije, ki potekajo med dvema centralnima bankama EU. Zaradi teh transakcij, ki se obdelajo predvsem v sistemu TARGET2 – transevropskem sistemu bruto poravnave v realnem času (glej poglavje 2 v Letnem poročilu) – nastanejo dvostranska stanja na računih med centralnimi bankami EU, ki so povezane v TARGET2. Ta dvostranska stanja se dnevno dodelijo ECB, posamezni nacionalni centralni banki pa ostane samo ena neto dvostranska pozicija do ECB. Ta pozicija v knjigah ECB predstavlja neto terjatev ali obveznost vsake nacionalne centralne banke do ostalega ESCB.

Stanja znotraj ESCB v eurih, ki jih imajo nacionalne centralne banke euroobmočja pri ECB (razen kapitala ECB in stanj, ki so posledica prenosa deviznih rezerv na ECB), so terjatve ali obveznosti znotraj Eurosistema in se v bilanci stanja ECB prikažejo kot ena neto pozicija sredstev ali obveznosti.

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, se vključijo kot eno neto sredstvo v postavko „terjatve v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema“ (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Stanja znotraj ESCB, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz njihovega sodelovanja v sistemu TARGET2,³ se razkrijejo pod „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih“.

OBRAVNAVA OSNOVNIH SREDSTEV

Osnovna sredstva, razen zemljišč, se vrednotijo po amortizirani nabavni vrednosti. Zemljišča se vrednotijo po nabavni vrednosti. Amortizacija se obračunava linearno od četrtertletja po nabavi

do konca pričakovane dobe koristnosti sredstva, kakor sledi:

Računalniki in strojna/programska oprema ter motorna vozila	4 leta
Oprema, pohištvo in tehnična infrastruktura	10 let
Osnovna sredstva z nakupno vrednostjo do 10.000 EUR	odpis v letu nabave

Amortizacijska doba kapitaliziranih izdatkov za zgradbe in obnovo, povezanih z obstoječimi najetimi prostori ECB, se je skrajšala, da bi se zagotovil popoln odpis teh sredstev še pred selitvijo ECB v novo stavbo.

POKOJNINSKI NAČRT IN DRUGI POZAPOSLITVENI PREJEMKI V ECB

ECB za svoje zaposlene upravlja pokojninski načrt z določenimi prejemki. Ta se financira s sredstvi iz dolgoročnega sklada za prejemke zaposlenih.

V letu 2009 je ECB revidirala svoj pokojninski načrt, ki ga vzdržuje za zaposlene, da bi zagotovila njegovo dolgoročno finančno vzdržnost. Zaradi te revizije je bil dosedanji pokojninski načrt 31. maja 2009 zamrznjen, s tem povezane pravice, ki so jih pridobili obstoječi zaposleni, pa so bile ohranjene.

Nova pokojninska shema je bila za obstoječe in nove zaposlene uvedena 1. junija 2009. Po novi shemi so se obvezni prispevki ECB povečali s 16,5% na 18%, obvezni prispevki zaposlenih pa s 4,5% na 6% osnovne plače. Podobno kot v zamrznjenem pokojninskem načrtu lahko zaposleni v novi shemi prostovoljno dodatno prispevajo v okviru stebra določenih prispevkov, ki ga lahko izkoristijo kot vir dodatnih prejemkov.⁴

BILANCA STANJA

Obveznost, ki se v zvezi z načrtom z določenimi prejemki prizna v bilanci stanja, je sedanja vred-

³ Na dan 31. decembra 2009 so naslednje centralne banke zunaj euroobmočja sodelovale v sistemu TARGET2: Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski in Eesti Pank.

⁴ Vsak član lahko prostovoljno sredstva ob upokojitvi porabi za to, da si kupi dodatno pokojnino. Ta pokojnina se nato od tega trenutka vključi v obveznost iz naslova določenih prejemkov.

nost obveze iz naslova določenih prejemkov na datum bilance stanja, zmanjšana za pošteno vrednost sredstev načrta, s katerimi se ta obveza financira, prilagojena za nepriznane aktuarske dobičke ali izgube.

Obvezo iz naslova določenih prejemkov letno izračunajo neodvisni aktuarji z uporabo metode predvidene pomembnosti enot. Njena sedanja vrednost se določi tako, da se ocenjeni prihodnji denarni tokovi diskontirajo z uporabo obrestnih mer visoko kakovostnih podjetniških obveznic, ki so izražene v eurih in imajo podobno zapadlost kot pokojninska obveznost.

Aktuarski dobički in izgube lahko nastanejo zaradi izkustvenih prilagoditev (če se dejstva razlikujejo od predhodnih aktuarskih predpostavk) in sprememb v aktuarskih predpostavkah.

IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA

Neto znesek, ki bremeni izkaz poslovnega izida, obsega:

- (a) stroške sprotnega službovanja, ki izhajajo iz prejemkov, natečenih v tekočem letu;
- (b) obresti od obveze iz naslova določenih prejemkov po diskontni stopnji;
- (c) pričakovani donos sredstev načrta;
- (d) aktuarske dobičke in izgube, ki se priznajo v izkazu poslovnega izida, pri čemer se uporablja pristop z „10% pasom“.

PRISTOP Z „10% PASOM“

Neto kumulativni nepriznani aktuarski dobički in izgube, ki presegajo večjo od naslednjih velikosti (a) 10% sedanje vrednosti obveze iz naslova določenih prejemkov in (b) 10% poštene vrednosti sredstev načrta, se amortizirajo preko pričakovane povprečne preostale delovne dobe sodelujočih zaposlenih.

POKOJNINE ČLANOV IZVRŠILNEGA ODBORA IN DRUGE OBVEZE PO UPOKOJITVI

Za pokojnine članov Izvršilnega odbora ECB in rezervacijo za invalidnine zaposlenih je vzpo-

stavljen sistem financiranja brez skladov. Pričakovani stroški teh prejemkov se izračunajo na podlagi trajanja mandata/zaposlitve člana Izvršilnega odbora/zaposlenega z uporabo računovodskega pristopa, ki je podoben tistemu za pokojninske načrte z določenimi prejemki. Aktuarski dobički in izgube se priznajo na enak način, kot je opisano zgoraj.

Te obveze letno vrednotijo neodvisni aktuarji, da bi se v računovodskih izkazih prikazala ustrezna obveznost.

BANKOVCI V OBTOKU

ECB in nacionalne centralne banke euroobmočja, ki skupaj tvorijo Eurosistem, izdajajo eurobankovce.⁵ Skupna vrednost eurobankovcev v obtoku se centralnim bankam Eurosistema razdeli zadnji delovni dan v mesecu v skladu s ključem za razdelitev bankovcev.⁶

ECB je bil dodeljen 8% delež skupne vrednosti eurobankovcev v obtoku, ki se razkrije na strani obveznosti bilance stanja v postavki „bankovci v obtoku“. Delež ECB v skupni izdaji bankovcev je krit s terjatvami do nacionalnih centralnih bank. Te terjatve, ki se obrestujejo,⁷ se razkrijejo v podpostavki „terjatve znotraj Eurosistema: terjatve v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema“ (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestni prihodki od teh terjatev se vključijo v postavko „neto obrestni prihodki“. Ti prihodki pripadajo nacionalnim centralnim bankam v poslovnem letu, v katerem nastanejo, razdelijo pa se drugi delovni dan naslednjega leta.⁸ Razdelijo

5 Sklep ECB/2001/15 z dne 6. decembra 2001 o izdajanju eurobankovcev, UL L 337, 20. 12. 2001, str. 52, z vsemi spremembami.

6 „Ključ za razdelitev bankovcev“ pomeni odstotke, ki jih dobimo, če upoštevamo delež ECB v skupni izdaji eurobankovcev in uporabimo ključ za vpis kapitala pri določitvi deleža nacionalnih centralnih bank v skupni izdaji.

7 Sklep ECB/2001/16 z dne 6. decembra 2001 o razdelitvi denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank sodelujočih držav članic za poslovno leto 2002, UL L 337, 20. 12. 2001, str. 55, z vsemi spremembami.

8 Sklep ECB/2005/11 z dne 17. novembra 2005 o razdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova eurobankovcev v obtoku med nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic, UL L 311, 26. 11. 2005, str. 41.

se v celoti, razen če je čisti dobiček ECB tekočega leta manjši od njenega prihodka iz eurobankovcev v obtoku, kot tudi ob upoštevanju morebitnih sklepov Sveta ECB o prenosu teh prihodkov v rezervacijo za tečajna, obrestna in kreditna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu ter/ali o porabi teh prihodkov za pokritje stroškov ECB v zvezi z izdajo in obdelavo eurobankovcev.

PRERAZVRSTITVE

Obrestni prihodka in obrestni odhodki v tuji valuti, ki izhajajo iz operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih in švicarskih frankih, so bili prej evidentirani pod postavko „obrestni prihodka od deviznih rezerv“. ECB se je odločila, da te postavke prerazvrsti pod postavko „drugi obrestni prihodka“ in „drugi obrestni odhodki”,⁹ tako da se pod postavko „obrestni prihodka od deviznih rezerv“ poročajo le obrestni prihodka, ki izhajajo iz upravljanja lastnih deviznih rezerv. Primerljivi zneski za leto 2008 so bili prilagojeni, kot sledi:

	Objavljeno v letu 2008	Popravek zaradi prera- zvrstitve	Novo izkazani znesek
	EUR	EUR	EUR
Obrestni prihodka od deviznih rezerv	997.075.442	39.347.830	1.036.423.272
Obrestni prihodka iz razdelitve euro- bankovcev znotraj Eurosistema	2.230.477.327	0	2.230.477.327
Drugi obrestni prihodka	8.430.894.437	1.526.086.690	9.956.981.127
<i>Obrestni prihodka</i>	<i>11.658.447.206</i>	<i>1.565.434.520</i>	<i>13.223.881.726</i>
Obresti od terjatev NCB iz naslova prenesenih deviznih rezerv	(1.400.368.012)	0	(1.400.368.012)
Drugi obrestni odhodki	(7.876.884.520)	(1.565.434.520)	(9.442.319.040)
<i>Obrestni odhodki</i>	<i>(9.277.252.532)</i>	<i>(1.565.434.520)</i>	<i>(10.842.687.052)</i>
Neto obrestni prihodka	2.381.194.674	0	2.381.194.674

DRUGO

Glede na vlogo, ki jo ima ECB kot centralna banka, se je Izvršilni odbor odločil, da ne objavi izkaza denarnih tokov, saj meni, da uporabniki računovodskih izkazov z njim ne bi pridobili pomembnejših dodatnih informacij.

V skladu s členom 27 Statuta ESCB in na podlagi priporočila Sveta ECB je Svet EU odobril, da se PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft imenuje za zunanjega revizorja ECB za obdobje petih let do konca poslovnega leta 2012.

⁹ Prerazvrstitve so v skladu z računovodskimi usmeritvami ECB, kot so opredeljene v Sklepu ECB/2006/17, UL L 348, 11. 12. 2006, str. 38, z vsemi spremembami.

POJASNILA K BILANCI STANJA

I ZLATO IN TERJATVE V ZLATU

Na dan 31. decembra 2009 je imela ECB 16.122.146 unč¹⁰ čistega zlata (2008: 17.156.546 unč). Zmanjšanje je bilo posledica (a) prodaje zlata v višini 1.141.248 unč v skladu s Sporazumom centralnih bank o zlatu, ki je začel veljati 27. septembra 2004 in katerega podpisnica je tudi ECB, ter (b) prenosa zlata s strani Národná banka Slovenska na ECB v višini 106.848 unč¹¹ v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB, ko je Slovaška sprejela enotno valuto. Zmanjšanje eurske protivrednosti tega imetja zaradi omenjenih transakcij pa je več kot odtehtalo precejšnje povečanje cene zlata v letu 2009 (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

TERJATVE DO MDS

Ta postavka sredstev predstavlja imetja ECB v obliki posebnih pravic črpanja (SDR) na dan 31. decembra 2009. Izhaja iz dogovora z Mednarodnim denarnim skladom (MDS), po katerem je ta pooblaščen, da v imenu ECB prodaja ali kupuje SDR za eure v okviru najnižje in najvišje ravni imetij. SDR so opredeljene kot košarica valut. Njihova vrednost je določena kot tehtana vsota deviznih tečajev štirih glavnih valut (eura, japonskega jena, britanskega funta in ameriškega dolarja). SDR se v računovodske namene obravnavajo kot tuja valuta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

RAČUNI PRI BANKAH IN NALOŽBE V VREDNOSTNE PAPIRJE, TUJA POSOJILA IN DRUGE TERJATVE DO TUJINE; TERJATVE DO REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Ti dve postavki obsegata stanja pri bankah in posojila v tuji valuti ter naložbe v vrednostne papirje, izražene v ameriških dolarjih in japonskih jenih.

<i>Terjatve do nerezidentov euroobmočja</i>	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	845.908.975	5.808.582.148	(4.962.673.173)
Vloge denarnega trga	636.977.905	573.557.686	63.420.219
Pogodbe o povratni prodaji	0	379.961.453	(379.961.453)
Naložbe v vrednostne papirje	33.626.640.241	34.501.999.345	(875.359.104)
Skupaj	35.109.527.121	41.264.100.632	(6.154.573.511)

<i>Terjatve do rezidentov euroobmočja</i>	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	677.846	619.534	58.312
Vloge denarnega trga	3.292.915.630	22.225.263.177	(18.932.347.547)
Skupaj	3.293.593.476	22.225.882.711	(18.932.289.235)

Zmanjšanje vrednosti tekočih računov pri nerezidentih euroobmočja je predvsem posledica naslednjih dejavnikov:

- na dan 31. decembra 2008 so tekoči računi vključevali znesek v višini 3,9 milijarde EUR, ki je izhajal iz poravnave dela transakcije v danskih kronah v okviru nedospele transakcije zamenjave z Danmarks Nationalbank.¹² Na dan 31. decembra 2009 ni bila nedospela nobena takšna transakcija zamenjave;
- stanja v švicarskih frankih,¹³ ki izhajajo iz dogovora o zamenjavi s švicarsko centralno banko, so bila nižja zaradi precejšnjega zmanjšanja nedospelih operacij na dan 31. decembra 2009 (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih“).

10 To je enako 501,5 tone.

11 Prenos v skupni protivrednosti 66,5 milijona EUR je bil izveden s 1. januarjem 2009.

12 Med Danmarks Nationalbank in ECB je bil v letu 2008 vzpostavljen dogovor o povratni valutni zamenjavi (zamenjalni liniji). Po tem dogovoru ECB med trajanjem transakcije zagotavlja centralni banki Danmarks Nationalbank sredstva v eurih v zameno za danske krone. Ta sredstva se uporabljajo za povečevanje likvidnosti na kratkoročnih eurskih trgih.

13 Stanja v švicarskih frankih odražajo ukrepe za obvladovanje tveganj, ki jih ECB uporablja pri svojih avkcijah valutnih zamenjav EUR/CHF, kjer ECB zahteva začetno kritje v višini 5% v primeru enotedenskih operacij.

K zmanjšanju skupne vrednosti teh postavk je prispevala tudi deprecijacija japonskega jena in ameriškega dolarja do eura ter znižanje nerealiziranih prihodkov od vrednostnih papirjev (glej pojasnilo št. 14 „Računi prevrednotenja”).

Na dan 31. decembra 2008 so bile vloge v zvezi z operacijami, ki so jih centralne banke Eurosystema izvedle zato, da bi kreditnim institucijam euroobmočja zagotovile likvidnost v ameriških dolarjih, vključene v postavko vloge denarnega trga pri rezidentih euroobmočja. Na dan 31. decembra 2009 niso bile nedospele nobene takšne vloge, zaradi česar se je ta komponenta precej zmanjšala.

Poleg tega je Národná banka Slovenska ob sprejetju enotne valute na Slovaškem 1. januarja 2009 na ECB prenesla devizne rezerve v ameriških dolarjih v skupni vrednosti 376,6 milijona EUR, kar je v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB.

Neto devizna imetja ECB¹⁴ v ameriških dolarjih in japonskih jeni na dan 31. decembra 2009 so bila naslednja:

	v milijonih valute
Ameriški dolar	43.123
Japonski jen	1.093.848

3 TERJATVE DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2008 je ta postavka vključevala predvsem terjatev v višini 460,0 milijona EUR do Magyar Nemzeti Bank v zvezi z dogovorom, ki ga je ta sklenila z ECB o povratnih transakcijah. Dogovor centralni banki Magyar Nemzeti Bank omogoča, da si izposodi do 5 milijard EUR, če jih potrebuje v okviru svojih domačih operacij povečevanja likvidnosti v eurih. Na dan 31. decembra 2009 ni bilo nobenih s tem povezanih terjatev.

4 DRUGE TERJATVE DO KREDITNIH INSTITUCIJ EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2009 je ta terjatev vključevala en tekoči račun pri rezidentu euroobmočja.

5 VREDNOSTNI PAPIRJI REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2009 je ta postavka vključevala vrednostne papirje, ki jih je ECB kupila v okviru programa nakupa kritih obveznic, kot je Svet ECB objavil 4. junija 2009. V okviru tega programa so ECB in nacionalne centralne banke za namene denarne politike začele kupovati krite obveznice v eurih, ki so bile izdane v euroobmočju. Ti nakupi naj bi se v celoti izvajali do konca junija 2010.

Svet ECB je sklenil, da bo krite obveznice razvrstil kot obveznice v imetju do zapadlosti (glej „Vrednostni papirji” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Na dan 31. decembra 2009 ni bilo nobenega objektivnega dokaza, da so ta sredstva oslABLJENA.

6 TERJATVE ZNOTRAJ EUROSISTEMA

TERJATVE V ZVEZI Z RAZDELITVIJO EUROBANKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka vključuje terjatev ECB do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosystema (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

¹⁴ Sredstva, zmanjšana za obveznosti v ustrezni tuji valuti, ki se prevrednotijo v primeru spremembe deviznega tečaja. Vključena so pod postavke „terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „aktivne časovne razmejitev”, „obveznosti do rezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „učinki prevrednotenja zabilančnih instrumentov” (na strani obveznosti) in „pasivne časovne razmejitev”, tudi ob upoštevanju valutnih terminkskih transakcij in valutnih zamenjav v zabilančnih postavkah. Učinki prihodkov cenovnega prevrednotenja finančnih instrumentov v tuji valuti niso vključeni.

DRUGE TERJATVE ZNOTRAJ EUROSISTEMA (NETO)

Ta postavka je v letu 2009 vključevala predvsem stanja v sistemu TARGET2, ki so jih imele nacionalne centralne banke euroobmočja do ECB (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Zmanjšanje te postavke je predvsem posledica nižjega stanja pri verižnih transakcijah zamenjave, ki so jih nacionalne centralne banke izvajale v povezavi z operacijami povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

Ta postavka vključuje tudi znesek, ki ga ECB dolguje nacionalnim centralnim bankam euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo prihodka ECB iz bankovcev (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

	2009 EUR	2008 EUR
Terjatve do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	317.085.135.903	420.833.781.929
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	(309.938.011.037)	(185.532.591.178)
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo prihodka ECB iz bankovcev	(787.157.441)	(1.205.675.418)
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)	6.359.967.425	234.095.515.333

7 DRUGA SREDSTVA

OPREDMETENA OSNOVNA SREDSTVA

Na dan 31. decembra 2009 so ta sredstva obsegala naslednje postavke:

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Nabavna vrednost			
Zemljišča in zgradbe	168.811.800	159.972.149	8.839.651
Računalniška strojna in programska oprema	182.723.860	174.191.055	8.532.805
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	29.786.515	28.862.720	923.795
Sredstva v gradnji in izdelavi	105.158.742	83.407.619	21.751.123
Druga osnovna sredstva	3.668.526	3.577.485	91.041
Skupaj nabavna vrednost	490.149.443	450.011.028	40.138.415
Odpisana vrednost			
Zemljišča in zgradbe	(70.731.976)	(59.885.983)	(10.845.993)
Računalniška strojna in programska oprema	(169.735.407)	(160.665.542)	(9.069.865)
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	(27.593.378)	(26.618.732)	(974.646)
Druga osnovna sredstva	(201.762)	(150.427)	(51.335)
Skupaj odpisana vrednost	(268.262.523)	(247.320.684)	(20.941.839)
Neto knjigovodska vrednost	221.886.920	202.690.344	19.196.576

Postavka „zemljišča in zgradbe” se je povečala predvsem zaradi dokončnega plačila v zvezi z nakupom zemljišča za novo stavbo ECB.

Povečanje postavke „sredstva v gradnji in izdelavi” se pretežno nanaša na dejavnosti v zvezi z novo stavbo ECB. Prenosi iz te kategorije v ustrezne postavke osnovnih sredstev bodo izvršeni ob predaji sredstev v uporabo.

DRUGA FINANČNA SREDSTVA

Ta postavka obsega naložbe lastnih sredstev ECB, ki so neposredna protipostavka kapitala in rezerv ECB (glej pojasnilo št. 13 „Druge obveznosti”), ter druga finančna sredstva, ki vključujejo 3.211 delnic Banke za mednarodne poravnave (BIS) po nabavni vrednosti 41,8 milijona EUR.

Ta postavka je sestavljena iz naslednjih glavnih komponent:

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi v eurih	8.748.115	4.936.630	3.811.485
Vloge denarnega trga v eurih	0	150.000.000	(150.000.000)
Vrednostni papirji v eurih	11.295.095.956	9.675.505.128	1.619.590.828
Pogodbe o povratni prodaji v eurih	470.622.051	479.293.075	(8.671.024)
Druga finančna sredstva	41.985.562	42.124.863	(139.301)
Skupaj	11.816.451.684	10.351.859.696	1.464.591.988

Neto povečanje te postavke je bilo predvsem posledica dejstva, da je bila v portfelj lastnih sredstev naložena protipostavka zneska, ki je bil v letu 2008 prenesen v rezervacijo ECB za tečajna in obrestna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu, ter posledica dohodka iz portfelja lastnih sredstev v letu 2009.

UČINKI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in valutnih terminskih transakcij, ki so bile nedospele 31. decembra 2009 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije”). Spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki izhaja iz pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute

(glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključeni tudi prihodki iz vrednotenja nedospelih obrestnih zamenjav (glej pojasnilo št. 19 „Obrestne zamenjave”).

AKTIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

V letu 2009 je ta postavka vključevala natečene obresti od terjatev do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v zvezi s stanji v sistemu TARGET2, in sicer za zadnji mesec v letu 2009 v višini 261,6 milijona EUR (2008: 648,9 milijona EUR), ter natečene obresti od terjatev ECB v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam), in sicer za zadnje četrletje leta v višini 157,8 milijona EUR (2008: 500,4 milijona EUR).

Ta postavka vključuje tudi natečene obresti od vrednostnih papirjev (glej tudi pojasnilo št. 2 „Terjatve do nerezidentov in rezidentov euroobmočja v tuji valuti”, pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih” ter pojasnilo št. 7 „Druga sredstva”) in drugih finančnih sredstev.

RAZNO

Ta postavka vključuje predvsem natečeno vmesno razdelitev prihodka ECB iz bankovcev (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 6 „Terjatve znotraj Eurosistema”).

Ta postavka vključuje tudi pozitivna stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in valutnimi terminskimi transakcijami, ki so bile nedospele 31. decembra 2009 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije”). Ta stanja izhajajo iz pretvorbe omenjenih transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Poleg tega ta postavka vključuje še terjatev do ministrstva za finance Nemčije v zvezi z vračilom plačanega davka na dodano vrednost in drugih posrednih davkov. Ti davki so vračljivi v skladu z določbami člena 3 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske unije, ki velja za ECB v skladu s členom 39 Statuta ESCB.

8 BANKOVCI V OBTOKU

Ta postavka vključuje delež ECB (8%) v skupni količini eurobankovcev v obtoku (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

9 OBVEZNOSTI DO DRUGIH REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

V tej postavki so vloge članov Bančnega združenja za euro (*Euro Banking Association, EBA*), ki jih ECB uporablja za zavarovanje plačil EBA, poravnanih prek sistema TARGET2.

10 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2009 je ta postavka vključevala predvsem obveznosti do ameriške centralne banke v višini 4,5 milijarde EUR (2008: 219,7 milijarde EUR) v zvezi z začasno avkcijo v ameriških dolarjih (*Term Auction Facility*). V okviru tega programa je ECB od ameriške centralne banke prejela ameriške dolarje prek začasnega dogovora o povratnih valutnih zamenjavah (zamenjalne linije), katerega cilj je nasprotnim strankam Eurosistema ponuditi kratkoročna sredstva v ameriških dolarjih. Hkrati je ECB izvedla verižne valutne zamenjave z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, te pa so pridobljena sredstva uporabile za operacije povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, ki so jih z nasprotnimi strankami Eurosistema izvedle v obliki povratnih transakcij in valutnih zamenjav. Zaradi verižnih valutnih zamenjav so med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami nastala stanja znotraj Eurosistema,

ki so vključena v postavko „druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)”.

V to postavko je vključena tudi obveznost do švicarske centralne banke v višini 1,8 milijarde EUR (2008: 18,4 milijarde EUR). Švicarska centralna banka je zagotovila švicarske franke v okviru dogovora o valutnih zamenjavah, katerega cilj je nasprotnim strankam Eurosistema ponuditi kratkoročna sredstva v švicarskih frankih. Hkrati je ECB izvedla valutne zamenjave z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, te pa so pridobljena sredstva uporabile za operacije povečevanja likvidnosti v švicarskih frankih v zameno za eurogotovino, ki so jih z nasprotnimi strankami Eurosistema izvedle v obliki valutnih zamenjav. Zaradi valutnih zamenjav so med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami nastala stanja znotraj Eurosistema, ki so vključena v postavko „druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)”. Poleg tega je ta postavka v letu 2008 vključevala obveznost do švicarske centralne banke v višini 15,4 milijarde EUR, ki je izhajala iz sredstev v eurih, ki jih je švicarska centralna banka prejela iz operacij z drugimi nasprotnimi strankami in vložila pri ECB. Na dan 31. decembra 2009 ni bilo nobenih s tem povezanih terjatev.

Zmanjšanje vrednosti teh obveznosti v letu 2009 je posledica vse manjšega povpraševanja po likvidnosti v švicarskih frankih in ameriških dolarjih med nasprotnimi strankami Eurosistema.

Preostali del te postavke so stanja, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz transakcij prek sistema TARGET2 (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

11 OBVEZNOSTI DO REZIDENTOV IN NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Ti dve postavki vključujeta predvsem pogodbe o povratnem nakupu, sklenjene z rezidenti in nerezidenti euroobmočja v zvezi z upravljanjem deviznih rezerv ECB.

12 OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA

To so obveznosti do nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ki so nastale s prenosom deviznih rezerv na ECB, ko so se banke pridružile Eurosistemu. Obrestujejo se po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri za operacije glavnega refinanciranja Eurosistema, ki je prilagojena tako, da odraža ničelno stopnjo donosa zlata (glej pojasnilo št. 24 „Neto obrestni prihodki“).

Zaradi prilagoditve uteži nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala ECB (glej pojasnilo št. 16 „Kapital in rezerve“) ter zaradi prenosa deviznih rezerv s strani centralne banke Narodna banka Slovenija ob uvedbi enotne valute se je s sklepom Sveta ECB v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB skupna obveznost povečala na 40.204.457.215 EUR.

	Od 1. januarja 2009 EUR	31. december 2008 ¹⁾ EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1.397.303.847	1.423.341.996
Deutsche Bundesbank	10.909.120.274	11.821.492.402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639.835.662	511.833.966
Bank of Greece	1.131.910.591	1.046.595.329
Banco de España	4.783.645.755	4.349.177.351
Banque de France	8.192.338.995	8.288.138.644
Banca d'Italia	7.198.856.881	7.217.924.641
Central Bank of Cyprus	78.863.331	71.950.549
Banque centrale du Luxembourg	100.638.597	90.730.275
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	36.407.323	35.831.258
De Nederlandsche Bank	2.297.463.391	2.243.025.226
Oesterreichische Nationalbank	1.118.545.877	1.161.289.918
Banco de Portugal	1.008.344.597	987.203.002
Banka Slovenije	189.410.251	183.995.238
Národná banka Slovenska	399.443.638	-
Suomen Pankki	722.328.205	717.086.011
Skupaj	40.204.457.215	40.149.615.805

1) Posamezni zneski so zaokroženi na najbližji euro. Zaradi zaokroževanja je možno, da se seštevki ne ujemajo z vsoto.

Terjatev centralne banke Narodna banka Slovenija je bila določena v višini 399.443.638 EUR, s čimer je bilo zagotovljeno, da je razmerje med to terjatvijo in skupno terjatvijo drugih nacionalnih centralnih bank, ki so uvedle euro, enako razmerju med utežjo Narodna banka Slovenija v ključu za vpis kapitala ECB in skupno utežjo drugih sodelujočih nacionalnih centralnih bank v tem ključu. Razlika med terjatvijo in vrednostjo prenesenih sredstev (glej pojasnilo št. 1 „Zlato in terjatve v zlatu“ in št. 2 „Terjatve do nerezidentov in rezidentov euroobmočja v tuji valuti“) je bila v skladu s členom 49.2 Statuta ESCB obravnavana kot del prispevka Narodna banka Slovenija k rezervam in rezervacijam, ki so enakovredne rezervam ECB na dan 31. decembra 2008 (glej pojasnilo št. 14 „Rezervacije“ in št. 15 „Računi prevrednotenja“).

13 DRUGE OBVEZNOSTI

UČINKI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in valutnih terminskih transakcij, ki so bile nedospele 31. decembra 2009 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije“). Te spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki je posledica pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti zadevne valute (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 7 „Druga sredstva“).

Ta postavka vključuje tudi odhodke iz vrednotenja obrestnih zamenjav.

PASIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

Ta postavka vključuje predvsem obresti, plačljive nacionalnim centralnim bankam iz naslova njihovih terjatev v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami (glej pojasnilo št. 12 „Obveznosti znotraj Eurosistema“), in sicer v višini 443,0 milijona EUR (2008: 1.400,4 milijona). Vključuje tudi časovne razmejitve za obveznosti do nacional-

nih centralnih bank v zvezi s stanji v TARGET2 v višini 259,7 milijona EUR (2008: 570,8 milijona), časovne razmejitve v zvezi s finančnimi instrumenti ter druge časovne razmejitve.

Pod to postavko sodi še prispevek mesta Frankfurt v višini 15,3 milijona EUR, ki ga je ECB prejela za ohranitev spomeniško zaščitene zgradbe Grossmarkthalle v povezavi z gradnjo nove stavbe ECB. Ta znesek bo pobotan s stroški stavbe, ko se bo začela uporabljati (glej pojasnilo št. 7 „Druga sredstva”).

RAZNO

Ta postavka vključuje negativna stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in valutnimi terminkimi transakcijami, ki so bile nedospele 31. decembra 2009 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije”). Ta stanja izhajajo iz pretvorbe omenjenih transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključene tudi nedospele pogodbe o povratnem nakupu v višini 146,6 milijona EUR (2008: 337,6 milijona EUR), ki so bile sklenjene v zvezi z upravljanjem lastnih sredstev ECB (glej pojasnilo št. 7 „Druga sredstva”), in neto obveznost v zvezi s pokojninsko obvezo ECB, kot je opisano v nadaljevanju.

POKOJNINSKI NAČRT IN DRUGI POZAPOSLITVENI PREJEMKI V ECB

Zneski, ki se v zvezi s pokojninsko obvezo ECB priznajo v bilanci stanja (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni prejemki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam), so naslednji:

	2009 v milijonih EUR	2008 v milijonih EUR
Sedanja vrednost obveze	443,9	317,0
Poštena vrednost sredstev načrta	(333,2)	(226,7)
Nepriзнani aktuarski dobički/(izgube)	(24,0)	7,6
Obveznost, priznana v bilanci stanja	86,7	97,9

Sedanja vrednost obveze vključuje tudi obvezo v višini 44,9 milijona EUR (2008: 42,3 milijona EUR) iz naslova pokojnin članov Izvršilnega odbora in rezervacij za invalidnine zaposlenih, ki se financirajo brez skladov.

Zneski, priznani v izkazu poslovnega izida za leti 2009 in 2008 v zvezi s „stroški sprotnega službovanja”, „obresti od obveze za določene prejemke”, „pričakovanim donosom sredstev načrta” in „neto aktuarskimi (dobički)/izgubami, priznanimi v poslovnem letu”, so naslednji:

	2009 v milijonih EUR	2008 v milijonih EUR
Stroški sprotnega službovanja	24,7	24,7
Obresti od obveze	14,2	10,7
Pričakovani donos sredstev načrta	(9,9)	(10,0)
Neto aktuarski (dobički)/izgube, priznani v letu	(0,3)	(1,1)
Skupaj vključeno med „stroške dela”	28,7	24,3

V skladu s pristopom z „10% pasom” (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni prejemki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) se neto kumulativni nepriznani aktuarski dobički in izgube, ki presegajo večjo od naslednjih velikosti (a) 10% sedanje vrednosti obveze iz naslova določenih prejemkov in (b) 10% poštena vrednosti sredstev načrta, amortizirajo preko pričakovane povprečne preostale delovne dobe sodelujočih zaposlenih.

Spremembe v sedanji vrednosti obveze iz naslova določenih prejemkov so naslednje:

	2009 v milijonih EUR	2008 v milijonih EUR
Začetna obveza za določene prejemke	317,0	285,8
Stroški službovanja	24,7	24,7
Stroški obresti	14,2	10,7
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta	21,5	17,9
Druge neto spremembe v obveznostih, povezane s prispevki udeležencev načrta	(26,6)	(12,3)
Plačani prejemki	(3,9)	(3,8)
Aktuarski (dobički)/izgube	97,0	(6,0)
Končna obveza za določene prejemke	443,9	317,0

Spremembe v pošteni vrednosti sredstev načrta so naslednje:

	2009 v milijonih EUR	2008 v milijonih EUR
Začetna poštena vrednost sredstev načrta	226,7	229,8
Pričakovani donos	9,9	10,0
Aktuarski dobički/(izgube)	65,7	(32,7)
Prispevki, ki jih plača delodajalec	39,7	17,5
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta	21,3	17,8
Plačani prejemki	(3,5)	(3,4)
Druge neto spremembe v sredstvih, povezane s prispevki udeležencev načrta	(26,6)	(12,3)
Končna poštena vrednost sredstev načrta	333,2	226,7

Aktuarske izgube od obveze iz naslova določenih prejemkov so v letu 2009 znašale 97,0 milijona EUR. V tem znesku so zajeti naslednji učinki: (a) zmanjšanje diskontne stopnje s 5,75% na 5,50% zaradi povečanja vrednosti obveznosti; (b) večja rast vrednosti zagotovljenih prejemkov od pričakovane; (c) izrecna vključitev obveze, ki izhaja iz prejemkov nepreskrbljenih družinskih članov. Pred letom 2009 je bila (neto) obveznost v zvezi s prejemki nepreskrbljenih družinskih članov ocenjena kot nepomembna in zato ni bila izrecno vključena. Ker pa se je ta obveznost povečala, je bilo sklenjeno, da se formalno vključi v izračun obveze iz naslova določenih prejemkov. Podobno je izrecna vključitev ustreznih sredstev v aktuarsko oceno povzročila aktuarske dobičke od sredstev načrta v višini 42,1 milijona EUR od skupno 65,7 milijona EUR aktuarskih dobičkov v letu 2009.

Zaradi uporabe letne kapitalske garancije 31. decembra 2008 in zaradi izgube kapitala na računu osnovne pokojnine udeležencev načrta je Svet ECB po nasvetu aktuarjev in v skladu s pravili pokojninskega načrta ECB sklenil, da v letu 2009 dodatno prispeva približno 19,9 milijona EUR iz splošnih sredstev ECB. S tem prispevkom so se prispevki, ki jih je ECB vplačala v letu 2009, povečali v primerjavi z zneskom v letu 2008.

Pri vrednotenju postavk iz tega pojasnila so aktuarji uporabili predpostavke, ki jih je za namen računovodstva in razkritja sprejel Izvršilni odbor. Glavne predpostavke, ki so bile uporabljene pri izračunu obveznosti iz pokojninskega načrta zaposlenih, so naslednje:

	2009 %	2008 %
Diskontna stopnja	5,50	5,75
Pričakovani donos sredstev načrta	6,50	6,50
Splošna prihodnja rast plač ¹⁾	2,00	2,00
Prihodnja rast pokojnin	2,00	2,00

1) Upoštevana je tudi prihodnja rast plač posameznikov v razponu od 0% do 2,25% letno, odvisno od starosti udeležencev načrta.

14 REZERVACIJE

Ta postavka vključuje rezervacijo za tečajna, obrestna in kreditna tveganja ter cenovna tveganja pri zlatu in druge rezervacije. Slednje vključujejo tudi ustrezno rezervacijo za pogodbene obveznosti, ki ECB nalagajo, da sedanje prostore ob selitvi na novo lokacijo vrne v prvotno stanje.

Ob upoštevanju velike izpostavljenosti ECB tveganjem spremembe deviznega tečaja, obrestne mere in cene zlata, kot tudi velikosti njenih računov prevrednotenja, je Svet ECB dne 31. decembra 2005 sklenil, da je primerno oblikovati rezervacijo za zaščito pred temi tveganji. V letu 2009 je po uvedbi programa nakupa kritih obveznic (glej pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih“) Svet ECB sklenil, da obseg rezervacije razširi tako, da pokriva tudi kreditno tveganje. Ta rezervacija se bo v obsegu, ki je po mnenju Sveta ECB potreben, uporabila za pokritje prihodnjih realiziranih in nerealiziranih odhodkov, zlasti odhodkov iz vrednotenja, ki se ne pokrijejo z računi prevrednotenja. Velikost in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ugotavlja letno na podlagi ocene ECB o izpostavljenosti prej omenjenim tveganjem. V tej oceni je upoštevana vrsta dejavnikov, predvsem raven imetij tveganih finančnih sredstev, obseg realizirane

izpostavljenosti tveganju v tekočem finančnem letu, pričakovani rezultati za prihodnje leto in ocena tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja daljše časovno obdobje.¹⁵ Ta rezervacija skupaj s skladom splošnih rezerv ne sme preseči vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja.

Na dan 31. decembra 2008 je rezervacija za zgoraj omenjena tveganja znašala 4.014.961.580 EUR. V skladu s členom 49.2 Statuta ESCB je svoj prispevek k rezervaciji v višini 40.290.173 EUR vplačala tudi Národna banka Slovenska, z začetkom veljavnosti 1. januarja 2009. Poleg tega je zaradi (a) prilagoditve deležev nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala (glej pojasnilo št. 16 „Kapital in rezerve”) in (b) prispevka centralne banke Národna banka Slovenska ter po upoštevanju rezultatov svoje ocene Svet ECB sklenil, da z 31. decembrom 2009 iz rezervacije sprostí 34.806.031 EUR, da bi izpolnil zahtevo o največjem dovoljenem obsegu rezervacije.

Zaradi teh sprememb se je obseg rezervacije neto povečal na 4.020.445.722 EUR, kar je tudi vrednost vplačanega kapitala ECB s strani nacionalnih centralnih bank euroobmočja na dan 31. decembra 2009.

15 RAČUNI PREVREDNOTENJA

Ti računi predstavljajo stanje prevrednotenja, ki izhaja iz nerealiziranih prihodkov od sredstev in obveznosti. V skladu s členom 49.2 Statuta ESCB je Národna banka Slovenska k temu stanju prispevala znesek v višini 113,9 milijona EUR z začetkom veljavnosti 1. januarja 2009.

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Zlato	8.418.303.639	6.449.713.267	1.968.590.372
Tuja valuta	2.070.299.334	3.616.514.710	(1.546.215.376)
Vrednostni papirji in drugi instrumenti	426.648.985	1.286.373.348	(859.724.363)
Skupaj	10.915.251.958	11.352.601.325	(437.349.367)

Pri prevrednotenju ob koncu leta so bili uporabljeni naslednji tečaji:

Devizni tečaji	2009	2008
USD za EUR	1,4406	1,3917
JPY za EUR	133,16	126,14
EUR za SDR	1,0886	1,1048
CHF za EUR	1,4836	1,4850
DKK za EUR	ni bil uporabljen	7,4506
EUR za unčo zlata	766,347	621,542

16 KAPITAL IN REZERVE

(a) SPREMEMBE V KLJUČU ZA VPIS KAPITALA ECB

Na podlagi člena 29 Statuta ESCB se deleži nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala ECB tehtajo glede na delež, ki ga ima posamezna država članica v celotnem prebivalstvu in v bruto domačem proizvodu EU, pri čemer sta si deleža enakovredna, Evropski centralni banki pa podatke sporoči Evropska komisija. Te uteži se prilagodijo vsakih pet let.¹⁶ Druga takšna prilagoditev od ustanovitve ECB je bila 1. januarja 2009. Na podlagi Sklepa Sveta 2003/517/ES z dne 15. julija 2003 o statističnih podatkih, ki bodo uporabljeni za prilagoditev ključa za vpis kapitala Evropske centralne banke,¹⁷ so se deleži nacionalnih centralnih bank v kapitalnem ključu 1. januarja 2009 prilagodili, kakor sledi:

	Ključ za vpis kapitala od 1. januarja 2009 %	Ključ za vpis kapitala 31. decembra 2008 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Bank of Greece	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875

¹⁵ Glej tudi poglavje 2 v Letnem poročilu.

¹⁶ Te uteži se prilagodijo tudi vsakič, ko se Evropski uniji pridruži nova država članica.

¹⁷ UL L 181, 19. 7. 2003, str. 43.

	Ključ za vpis kapitala od 1. januarja 2009 %	Ključ za vpis kapitala 31. decembra 2008 %
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Central Bank of Cyprus	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	0,0622
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki	1,2539	1,2448
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	69,7915	69,6963
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	30,2085	30,3037
Skupaj	100,0000	100,0000

Nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja morajo kot svoj prispevek k stroškom poslovanja ECB vplačati 7% svojega deleža vpisanega kapitala. Ta prispevek je konec leta 2009 znašal 121.814.468 EUR. Centralne banke zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe v razdeljivem dobičku ECB, vključno s prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, niti niso dolžne pokrivati morebitne izgube ECB.

(b) KAPITAL ECB

Na podlagi Odločbe Sveta 2008/608/ES z dne 8. julija 2008, sprejete v skladu s členom 122(2) Pogodbe, je Slovaška 1. januarja 2009 sprejela enotno valuto. V skladu s členom 49.1 Statuta ESCB in pravnih aktov, ki jih je Svet ECB sprejel 31. decembra 2008,¹⁸ je Národná banka Slovenska s 1. januarjem 2009 vplačala znesek v višini 37.216.407 EUR, ki je predstavljal preostanek njenega vpisanega kapitala ECB.

S prilagoditvijo deležev nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala v zvezi z vstopom Slovaške v euroobmočje se je vplačani kapital ECB povečal za 5.100.251 EUR, kot je prikazano v tabeli na naslednji strani.¹⁹

18 Sklep ECB/2008/33 z dne 31. decembra 2008 o vplačilu kapitala, prenosu deviznih rezerv ter prispevku v rezerve in rezervacije Evropske centralne banke s strani centralne banke Národná banka Slovenska, UL L 21, 24. 1. 2009, str. 83; Sporazum z dne 31. decembra 2008 med centralno banko Národná banka Slovenska in Evropsko centralno banko v zvezi s terjatvijo, priznana centralni banki Národná banka Slovenska s strani Evropske centralne banke po členu 30.3 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, UL C 18, 24. 1. 2009, str. 3.

19 Posamezni zneski so zaokroženi na najbližji euro. Zaradi zaokroževanja je možno, da se seštevki ne ujemajo z vsoto.

	Vpisani kapital od 1. januarja 2009 EUR	Vplačani kapital od 1. januarja 2009 EUR	Vpisani kapital 31. decembra 2008 EUR	Vplačani kapital 31. decembra 2008 EUR
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	139.730.385	139.730.385	142.334.200	142.334.200
Deutsche Bundesbank	1.090.912.027	1.090.912.027	1.182.149.240	1.182.149.240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63.983.566	63.983.566	51.183.397	51.183.397
Bank of Greece	113.191.059	113.191.059	104.659.533	104.659.533
Banco de España	478.364.576	478.364.576	434.917.735	434.917.735
Banque de France	819.233.899	819.233.899	828.813.864	828.813.864
Banca d'Italia	719.885.688	719.885.688	721.792.464	721.792.464
Central Bank of Cyprus	7.886.333	7.886.333	7.195.055	7.195.055
Banque centrale du Luxembourg	10.063.860	10.063.860	9.073.028	9.073.028
Bank Centrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	3.640.732	3.640.732	3.583.126	3.583.126
De Nederlandsche Bank	229.746.339	229.746.339	224.302.523	224.302.523
Oesterreichische Nationalbank	111.854.588	111.854.588	116.128.992	116.128.992
Banco de Portugal	100.834.460	100.834.460	98.720.300	98.720.300
Banka Slovenije	18.941.025	18.941.025	18.399.524	18.399.524
Národná banka Slovenska	39.944.364	39.944.364	-	-
Suomen Pankki - Finlands Bank	72.232.820	72.232.820	71.708.601	71.708.601
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	4.020.445.722	4.020.445.722	4.014.961.580	4.014.961.580
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	50.037.027	3.502.592	50.883.843	3.561.869
Česká národní banka	83.368.162	5.835.771	79.957.855	5.597.050
Danmarks Nationalbank	85.459.278	5.982.149	87.204.756	6.104.333
Eesti Pank	10.311.568	721.810	9.810.391	686.727
Latvijas Banka	16.342.971	1.144.008	16.204.715	1.134.330
Lietuvos bankas	24.517.337	1.716.214	24.068.006	1.684.760
Magyar Nemzeti Bank	79.819.600	5.587.372	75.700.733	5.299.051
Narodowy Bank Polski	282.006.978	19.740.488	280.820.283	19.657.420
Banca Națională a României	141.971.278	9.937.989	145.099.313	10.156.952
Národná banka Slovenska	-	-	38.970.814	2.727.957
Sveriges Riksbank	130.087.053	9.106.094	134.298.089	9.400.866
Bank of England	836.285.431	58.539.980	802.672.024	56.187.042
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	1.740.206.681	121.814.468	1.745.690.822	122.198.358
Skupaj	5.760.652.403	4.142.260.189	5.760.652.403	4.137.159.938

17 DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

OPERACIJE POVEČEVANJA LIKVIDNOSTI V AMERIŠKIH DOLARJIH IN ŠVICARSKIH FRANKIH

Svet ECB je sklenil, da bo po 31. januarju 2010 prenehal izvajati (a) operacije povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, ker se je delovanje finančnega trga v zadnjem letu izboljšalo, in (b) operacije povečevanja likvidnosti v švicarskih frankih, ker je povpraševanje upadlo in so se razmere na trgih financiranja izboljšale. Zaradi

ttega kmalu po tem datumu ni bilo nobenega s tem povezanega nedospelega stanja (glej pojasnilo št. 2 „Terjatve do nerezidentov in rezidentov euroobmočja v tuji valuti“, pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih“ in pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije“). Sklepi o operacijah v švicarskih frankih in ameriških dolarjih so bili sprejeti v dogovoru z drugimi centralnimi bankami, med drugim z ameriško oziroma švicarsko centralno banko.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

18 PROGRAM AVTOMATIZIRANEGA POSOJANJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV

ECB je v okviru upravljanja lastnih sredstev sklenila sporazum o programu avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, pri čemer pooblaščen zastopnik v imenu ECB sklepa transakcije posojanja vrednostnih papirjev z večjim številom nasprotnih strank, ki jih je ECB določila kot primerne. V okviru tega sporazuma so nedospele povratne transakcije na dan 31. decembra 2009 znašale 2,1 milijarde EUR (2008: 1,2 milijarde EUR) (glej „Povratne transakcije” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

19 TERMINSKE POGODBE NA OBRESTNO MERO

Terminske pogodbe na obrestno mero se uporabljajo v okviru upravljanja deviznih rezerv in lastnih sredstev ECB. Na dan 31. decembra 2009 so bile nedospele naslednje transakcije:

Terminske pogodbe na obrestno mero v tuji valuti	2009 Pogodbena vrednost EUR	2008 Pogodbena vrednost EUR	Sprememba EUR
Nakupi	541.523.368	2.041.082.857	(1.499.559.489)
Prodaje	2.706.847.703	1.209.470.518	1.497.377.185

Terminske pogodbe na obrestno mero v eurih	2009 Pogodbena vrednost EUR	2008 Pogodbena vrednost EUR	Sprememba EUR
Nakupi	25.000.000	50.000.000	(25.000.000)
Prodaje	379.000.000	33.000.000	346.000.000

20 OBRESTNE ZAMENJAVE

Na dan 31. decembra 2009 je stanje obrestnih zamenjav po pogodbeni vrednosti znašalo 724,4 milijona EUR (2008: 459,3 milijona EUR). Te transakcije so bile izvedene v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB.

21 VALUTNE ZAMENJAVE IN VALUTNE TERMINSKE TRANSAKCIJE

UPRAVLJANJE DEVIZNIH REZERV

V okviru upravljanja deviznih rezerv ECB so bile 31. decembra 2009 nedospele naslednje valutne zamenjave in valutne terminske transakcije:

Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Terjatve	1.017.926.290	358.050.555	659.875.735
Obveznosti	1.008.562.032	404.319.418	604.242.614

OPERACIJE POVEČEVANJA LIKVIDNOSTI

Na dan 31. decembra 2009 so bile nedospele terminske terjatve do nacionalnih centralnih bank in obveznosti do ameriške centralne banke, ki so nastale z zagotavljanjem likvidnosti v ameriških dolarjih nasprotnim strankam Eurosistema (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

Nadalje so bile 31. decembra 2009 nedospele še terminske terjatve do nacionalnih centralnih bank in obveznosti do švicarske centralne banke, ki so nastale z zagotavljanjem likvidnosti v švicarskih frankih nasprotnim strankam Eurosistema (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

22 UPRAVLJANJE OPERACIJ NAJEMANJA IN DAJANJA POSOJIL

V skladu s členom 123(2) Pogodbe, ki je veljala do 1. decembra 2009, in členom 21.2 Statuta ESCB, skupaj s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 332/2002 z dne 18. februarja 2002, kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 431/2009 z dne 18. maja 2009, je ECB še naprej odgovorna za upravljanje operacij najemanja in dajanja posojil Evropske unije v okviru mehanizma srednjeročne finančne pomoči. V okviru tega mehanizma je stanje posojil, ki jih je EU dala Latviji, Madžarski in Romuniji, 31. decembra 2009 znašalo 9,2 milijarde EUR.

23 NEREŠENI PRAVNI SPORI

Na Sodišču prve stopnje Evropskih skupnosti je podjetje Document Security Systems Inc. (DSSI) proti ECB sprožilo odškodninsko tožbo, ker naj bi ECB pri izdelavi eurobankovcev domnevno kršila njegov patent²⁰. Sodišče je odškodninsko tožbo podjetja DSSI proti ECB zavrnilo,²¹ ECB pa v več nacionalnih jurisdikcijah vodi postopke za preklic patenta. Poleg tega vztraja, da patenta nikakor ni kršila, in bo zato odgovorila na vsako tožbo zaradi kršitve, ki bi jo pred pristojnim nacionalnim sodiščem sprožilo podjetje DSSI.

Ker je Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti zavrnilo odškodninsko tožbo podjetja DSSI proti ECB in ker je bila s svojimi postopki za preklic nacionalnega dela patenta podjetja DSSI uspešna že v več jurisdikcijah, ECB ostaja prepričana, da je možnost plačila podjetju DSSI majhna. ECB aktivno spremlja potek pravnega postopka v teku.

20 Evropski patent podjetja DSSI št. 0455 750 B1.

21 Sklep Sodišča prve stopnje z dne 5. septembra 2007, zadeva T-295/05. Na voljo na spletni strani www.curia.eu.

POJASNILA K IZKAZU POSLOVNEGA IZIDA

24 NETO OBRESTNI PRIHODKI

OBRESTNI PRIHODKI OD DEVIZNIH REZERV

Ta postavka vključuje obrestne prihodke neto, brez obrestnih odhodkov, in sicer od neto deviznih rezerv ECB, kot sledi:

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Obrestni prihodki od tekočih računov	1.333.874	10.303.881	(8.970.007)
Obrestni prihodki od vlog denarnega trga	17.682.787	109.653.055	(91.970.268)
Obrestni prihodki od pogodb o povratni prodaji	1.524.055	42.404.485	(40.880.430)
Obrestni prihodki od vrednostnih papirjev	663.881.906	885.725.044	(221.843.138)
Neto obrestni prihodki od obrestnih zamenjav	7.374.057	2.299.631	5.074.426
Neto obrestni prihodki od valutnih zamenjav in valutnih terminskih transakcij	9.519.685	15.575.487	(6.055.802)
Skupaj obrestni prihodki od deviznih rezerv	701.316.364	1.065.961.583	(364.645.219)
Obrestni odhodki od tekočih računov	(219.800)	(45.896)	(173.904)
Neto obrestni odhodki od pogodb o povratnem nakupu	(880.287)	(29.492.415)	28.612.128
Obrestni prihodki od deviznih rezerv (neto)	700.216.277	1.036.423.272	(336.206.995)

Obrestni prihodki in obrestni odhodki, ki izhajajo iz operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih in švicarskih frankih, ki so bili prej razkriti pod to postavko, so bili prerazvrščeni med „druge obrestne prihodke“ in „druge obrestne odhodke“ (glej „Prerazvrstitve“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

OBRESTNI PRIHODKI IZ RAZDELITVE EUROBANKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka vključuje obrestne prihodke v zvezi z deležem ECB v skupni izdaji eurobankov-

cev. Obresti od terjatev ECB iz naslova njenega deleža eurobankovcev se obračunajo po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri za operacije glavnega refinanciranja Eurosistema. Zmanjšanje prihodkov v letu 2009 je predvsem posledica dejstva, da je bila povprečna obrestna mera za operacije glavnega refinanciranja nižja kot v letu 2008.

Ti prihodki se razdelijo nacionalnim centralnim bankam, kot je opisano v „Bankovcih v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam. Na podlagi ocenjenega poslovnega izida ECB za leto 2009 je Svet ECB sklenil, da se ti prihodki v celoti razdelijo nacionalnim centralnim bankam euroobmočja, v skladu z njihovimi deleži v kapitalu ECB.

OBRESTI OD TERJATEV NCB IZ NASLOVA PRENESENIH DEVIZNIH REZERV

V tej postavki so prikazane obresti, plačane nacionalnim centralnim bankam euroobmočja za njihove terjatve do ECB iz naslova deviznih rezerv, prenesenih v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB.

DRUGI OBRESTNI PRIHODKI IN DRUGI OBRESTNI ODHODKI

Ti dve postavki vključujeta obrestne prihodke v višini 4,0 milijarde EUR (2008: 8,0 milijarde EUR) in obrestne odhodke v višini 3,7 milijarde EUR (2008: 7,6 milijarde EUR) v zvezi s stanji na računih v sistemu TARGET2 (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestni prihodki in obrestni odhodki v zvezi z drugimi sredstvi in obveznostmi v eurih ter obrestni prihodki in obrestni odhodki, ki izhajajo iz operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih in švicarskih frankih, so tudi prikazani tukaj (glej „Prerazvrstitve“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

25 REALIZIRANI PRIHODKI/(ODHODKI) IZ FINANČNIH SREDSTEV

Neto realizirani prihodki/(odhodki) iz finančnih sredstev v letu 2009 so bili naslednji:

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Neto realizirani prihodki/(odhodki) od vrednostnih papirjev, terminskih pogodb na obrestno mero in obrestnih zamenjav	563.594.643	349.179.481	214.415.162
Neto realizirane pozitivne tečajne razlike in prihodki v zvezi s ceno zlata	539.002.475	313.162.603	225.839.872
Realizirani prihodki iz finančnih sredstev	1.102.597.118	662.342.084	440.255.034

Skupno povečanje neto realiziranih pozitivnih tečajnih razlik in prihodkov v zvezi s ceno zlata je bilo predvsem posledica precejšnje rasti cene zlata v letu 2009 ter večje količine prodanega zlata v tem letu (glej pojasnilo št. 1 „Zlato in terjatve v zlatu”).

26 ZMANJŠANJE KNJIGOVODSKE VREDNOSTI FINANČNIH SREDSTEV IN POZICIJ

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Nerealizirani odhodki iz vrednotenja vrednostnih papirjev	(34.163.743)	(2.164.000)	(31.999.743)
Nerealizirani odhodki iz vrednotenja obrestnih zamenjav	(3.774.314)	(476.831)	(3.297.483)
Nerealizirane negativne tečajne razlike	(1.592)	(21.271)	19.679
Skupaj zmanjšanje knjigovodske vrednosti	(37.939.649)	(2.662.102)	(35.277.547)

V letu 2009 so bili ti odhodki predvsem posledica zmanjšanja nabavne vrednosti številnih vrednostnih papirjev, vključenih v bilanco stanja, zaradi uskladitve z njihovo tržno vrednostjo na dan 30. decembra 2009.

27 NETO ODHODKI IZ PROVIZIJ

	2009 EUR	2008 EUR	Sprememba EUR
Prihodki iz provizij	679.416	588.052	91.364
Odhodki iz provizij	(695.426)	(737.059)	41.633
Neto odhodki iz provizij	(16.010)	(149.007)	132.997

V letu 2009 so prihodki v tej postavki vključevali kazni, naložene kreditnim institucijam zaradi neizpolnjevanja zahteve po obveznih rezervah. Odhodki pa so povezani s provizijami za tekoče račune in izvajanjem terminskih pogodb na obrestno mero (glej pojasnilo št. 19 „Terminske pogodbe na obrestno mero”).

28 PRIHODEK IZ LASTNIŠKIH VREDNOSTNIH PAPIRJEV IN UDELEŽB V DRUGIH DRUŽBAH

Pod to postavko so prikazane prejete dividende od delnic, ki jih ima ECB v BIS (glej pojasnilo št. 7 „Druga sredstva”).

29 DRUGI PRIHODKI

V letu 2009 so drugi prihodki predstavljali predvsem prihodke iz prispevkov drugih centralnih bank k stroškom centralne pogodbe za izvajanje storitev, ki jo ima ECB sklenjeno z zunanjim ponudnikom informacijsko-komunikacijskega omrežja.

30 STROŠKI DELA

V to postavko so vključene plače, nadomestila, stroški zavarovanja zaposlenih in drugi stroški v višini 158,6 milijona EUR (2008: 149,9 milijona EUR). Ta postavka obsega tudi znesek v višini 28,7 milijona EUR (2008: 24,3 milijona EUR), ki se prizna v zvezi s pokojninskim načrtom in drugimi pozaposlitvenimi prejemki v ECB (glej pojasnilo št. 13 „Druge obveznosti”). Stroški dela v višini 1,2 milijona EUR (2008: 1,1 milijona EUR), nastali v zvezi

z gradnjo nove stavbe ECB, so bili kapitalizirani in so izključeni iz te postavke.

Plače in nadomestila, vključno z denarnimi nadomestili nosilcem visokih vodstvenih funkcij, so v osnovi oblikovane na temelju plačnega sistema Evropske unije in so z njim primerljive.

Člani Izvršilnega odbora prejemajo osnovno plačo ter dodatek za bivanje in zastopanje. Predsedniku je namesto dodatka za bivanje zagotovljena uradna rezidenca v lasti ECB. V skladu s Pogoji za zaposlitev v Evropski centralni banki so člani Izvršilnega odbora upravičeni do dodatka za vzdrževane družinske člane, otroškega dodatka in dodatka za šolanje, odvisno od okoliščin posameznika. Osnovne plače so obdavčene z davkom v korist Evropske unije, od njih pa se obračuna tudi odbitek v zvezi s prispevki za pokojninsko, zdravstveno in nezgodno zavarovanje. Dodatki niso obdavčeni in se ne upoštevajo pri izračunu pokojnine.

Osnovna plača članov Izvršilnega odbora v letih 2009 in 2008 je bila naslednja:

	2009 EUR	2008 EUR
Jean-Claude Trichet (predsednik)	360.612	351.816
Lucas D. Papademos (podpredsednik)	309.096	301.548
Gertrude Tumpel-Gugerell (članica odbora)	257.568	251.280
José Manuel González-Páramo (član odbora)	257.568	251.280
Lorenzo Bini Smaghi (član odbora)	257.568	251.280
Jürgen Stark (član odbora)	257.568	251.280
Skupaj	1.699.980	1.658.484

Dodatki članom Izvršilnega odbora in njihovi prejemki iz naslova prispevkov ECB za zdravstveno in nezgodno zavarovanje so skupaj znašali 614.879 EUR (2008: 600.523 EUR), tako da so celotna denarna nadomestila znašala 2.314.859 EUR (2008: 2.259.007 EUR).

Nekdanji člani Izvršilnega odbora prejemajo prehodna plačila še določeno obdobje po koncu svojega mandata. V letu 2009 ni bilo izplačano nobeno takšno plačilo, ker ga ni prejemal noben nekdanji član Izvršilnega odbora (2008:

30.748 EUR, vključno s prispevki ECB za zdravstveno in nezgodno zavarovanje). Plačila pokojnin in s tem povezanih dodatkov nekdanjim članom Izvršilnega odbora ali njihovim vzdrževanim članom ter prispevki za zdravstveno in nezgodno zavarovanje so znašali 348.410 EUR (2008: 306.798 EUR).

Konec leta 2009 je dejansko število zaposlenih s pogodbo o zaposlitvi z ECB, izraženo v ekvivalentu polnega delovnega časa, znašalo 1.563,²² od tega jih je 150 zasedalo vodstveni položaj. Spremembe v številu zaposlenih so bile v letu 2009 naslednje:

	2009	2008
Na dan 1. januarja	1.536	1.478
Novi zaposleni/spremembe v pogodbenem statusu	320	307
Odpovedi/izteki pogodb	283	238
Neto zmanjšanje zaradi sprememb v trajanju dela s krajšim delovnim časom	10	11
Na dan 31. decembra	1.563	1.536
Povprečno število zaposlenih	1.530	1.499

31 UPRAVNI STROŠKI

Ti stroški vključujejo vse druge tekoče izdatke za najem in vzdrževanje prostorov in opreme, ki niso investicijske narave, honorarje strokovnjakov ter druge storitve in dobavljeno blago, vključno z izdatki za zaposlene, ki so povezani z njihovim zaposlovanjem, selitvijo, namestitvijo, usposabljanjem in odselitvijo.

32 STORITVE TISKANJA BANKOVCEV

Ti izdatki so povezani s stroški, ki izhajajo predvsem iz čezmejnega prevoza eurobankovcev med nacionalnimi centralnimi bankami. Te stroške centralno pokriva ECB.

²² Zaposleni na neplačanem dopustu niso vključeni. Število vključuje zaposlene po pogodbi za nedoločen čas, zaposlene po pogodbi za določen čas in zaposlene po kratkoročni pogodbi ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Oluf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Oluf-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**To stran je ECB pripravila kot informativni prevod poročila zunanjega revizorja ECB.
V primeru razhajanj je veljavna angleška različica, ki jo je podpisala revizijska družba PWC.**

Predsednik in Svet Evropske centralne banke
Frankfurt na Majni

24. februar 2010

Poročilo neodvisnega revizorja

Revidirali smo priložene računovodske izkaze Evropske centralne banke, ki vključujejo bilanco stanja na dan 31. decembra 2009, izkaz poslovnega izida za takrat končano leto ter povzetek bistvenih računovodskih usmeritev in druge pojasnjevalne opombe.

Odgovornost Izvršilnega odbora Evropske centralne banke za letne računovodske izkaze

Izvršilni odbor je odgovoren za pripravo in pošteno predstavitev teh letnih računovodskih izkazov v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2006/17 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke, z vsemi spremembami. Ta odgovornost vključuje: vzpostavitev, delovanje in vzdrževanje notranjega nadzora, povezanega s pripravo in pošteno predstavitvijo računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembno napačne navedbe zaradi prevare ali napake, izbiro in uporabo ustreznih računovodskih usmeritev ter pripravo računovodskih ocen, ki so utemeljene v danih okoliščinah.

Revizorjeva odgovornost

Naša odgovornost je, da na podlagi opravljene revizije izrazimo mnenje o teh računovodskih izkazih. Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja. Ti standardi od nas zahtevajo spoštovanje etičnih zahtev ter načrtovanje in izvedbo revizije za pridobitev sprejemljivega zagotovila, da računovodski izkazi ne vsebujejo pomembno napačne navedbe.

Revizija vključuje izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v računovodskih izkazih. Izbrani postopki so odvisni od revizorjeve presoje in vključujejo tudi ocenjevanje tveganj napačne navedbe v računovodskih izkazih zaradi prevare ali napake. Pri ocenjevanju teh tveganj revizor prouči notranji nadzor, povezan s pripravo in pošteno predstavitvijo računovodskih izkazov družbe, da bi določil okoliščinam ustrezne revizijske postopke, ne pa, da bi izrazil mnenje o uspešnosti notranjega nadzora družbe. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen posloводства kot tudi ovrednotenje celotne predstavitve računovodskih izkazov.

Menimo, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostna in ustrezna podlaga za naše revizijsko mnenje.

Mnenje

Po našem mnenju so računovodski izkazi resničen in pošten prikaz finančnega stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2009 ter njenega poslovnega izida za takrat končano leto v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2006/17 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke, z vsemi spremembami.

Frankfurt na Majni, 24. februar 2010

PricewaterhouseCoopers

Aktiengesellschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POJASNILO K RAZDELITVI DOBIČKA/ RAZPOREDITVI IZGUBE

To pojasnilo ni del računovodskih izkazov ECB za leto 2009.

v dobičku ECB, kot tudi niso dolžne financirati morebitnih izgub ECB.

PRIHODKI OD DELEŽA ECB V SKUPNEM OBSEGU BANKOVCEV V OBTOKU

Za leto 2008 je bil s sklepom Sveta ECB znesek v višini 1.206 milijonov EUR, ki vključuje del prihodka ECB iz naslova eurobankovcev v obtoku, 5. januarja 2009 razdeljen nacionalnim centralnim bankam. Za leto 2009 je bil celoten prihodek ECB iz naslova eurobankovcev v obtoku, ki znaša 787 milijonov EUR, 5. januarja 2010 razdeljen nacionalnim centralnim bankam. Oba zneska sta bila nacionalnim centralnim bankam euroobmočja razdeljena sorazmerno z njihovimi deleži v vpisanem kapitalu ECB.

RAZDELITEV DOBIČKA/POKRITJE IZGUBE

V skladu s členom 33 Statuta ESCB se čisti dobiček ECB prenese v naslednjem zaporedju:

- (a) znesek, ki ga določi Svet ECB in ki ne sme presežati 20% čistega dobička, se prenese v sklad splošnih rezerv največ do višine, ki je enaka 100% kapitala;
- (b) preostali čisti dobiček se razdeli med delničarje ECB sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži.

Če ima ECB izgubo, se primanjkljaj pokrije iz sklada splošnih rezerv ECB in po potrebi na podlagi sklepa Sveta ECB iz denarnih prihodkov v določenem poslovnem letu sorazmerno z višino in do višine zneskov, razdeljenih nacionalnim centralnim bankam v skladu s členom 32.5 Statuta ESCB.¹

Enako kot za leto 2008 je Svet ECB 4. marca 2010 sklenil, da ne opravi prenosa v sklad splošnih rezerv in da preostali dobiček v letu 2009 v višini 1.466 milijonov EUR razdeli nacionalnim centralnim bankam euroobmočja sorazmerno z njihovim vplačanim kapitalom.

Nacionalne centralne banke držav članic zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe

	2009 EUR	2008 EUR
Dobiček tekočega leta	2.253.186.104	1.322.253.536
Prihodek od deleža ECB v skupni izdaji eurobankovcev, razdeljeni nacionalnim centralnim bankam	(787.157.441)	(1.205.675.418)
Dobiček tekočega leta po razdelitvi prihodka od deleža ECB v skupni izdaji eurobankovcev	1.466.028.663	116.578.118
Razdelitev dobička nacionalnim centralnim bankam	(1.466.028.663)	(116.578.118)
Skupaj	0	0

¹ V skladu s členom 32.5 Statuta ESCB se vsota denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank razdeli nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v kapitalu ECB.